

人

文

素

养

读

本

BENWEN

泰戈尔，你属于谁

中国现代诗的渊祖泰戈尔

链接：诺贝尔奖

人文素养读本编委会



北岳文艺出版社

人

文

素

养

读

本

泰戈尔，你属于谁

人文素养读本编委会

北岳文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

泰戈尔, 你属于谁/《人文素养读本》编委会编
太原: 北岳文艺出版社, 2004. 5

(人文素养读本)

ISBN 7-5378-2646-3

I. 泰… II. 人… III. 比较文学 - 印度、英国

IV. ①I351.06 ②I561.06

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 036011 号

泰戈尔, 你属于谁

《人文素养读本》编委会 编

*

北岳文艺出版社出版发行 (太原市并州南路 199 号)

北京瑞兴印刷有限公司印刷

*

开本: 960×640 毫米 1/16 印张: 14.75 字数: 165 千字

2004 年 8 月第 1 版 2004 年 8 月北京第 1 次印刷

印数: 1-15000 册

*

ISBN 7-5378-2646-3

I · 2611 定价: 16.80 元

“人文素养读本”编者手记

历经一载，横跨两年，我们终于怀着忐忑的心，向广大读者推出了这套“人文素养读本”。这只是一个开端，后续的第二套也即将出版。但是，我们心中本应的喜悦还是让位于了忐忑。

曾经有人问我，说我们从小学到大学一共学了多少课本。我随口一说，几百本吧，不料细算之下竟然两千有余。不禁愕然了。两千余本书，十余年的求学，按照过去的说法，怎么也该算一个“秀才”了吧。然而依旧是汗颜，似乎以往的东西该忘还是忘了。现今依然还是觉得脑中空空，谈不出什么诗词曲赋，论不出什么人文地理。原因何在呢？应试教育是我们最大的悲哀！

一言难尽求学路，而今跃进从头迈，推出这套人文素养的读本，我们就想着让一个真正的人文精神落入头脑，让一个真正的知识根植其中。虽然素质培养的书籍汗牛充栋，但是我想，我们的这套读物还是有其价值和特点的。

一、创新！

我们的“人文素养读本”不单单是内容的堆砌，而是一条主线下的体系创新。由此及彼，由内及外，让我们在阅读中逐渐体会到人文的精神，获取知识的营养。

二、精深！

我们约请了在京的数位学有所成的博士来编撰此书，并约请了数位名家对此进行把关和评审。深入浅出与精益求精有机融为了一体。

三、易懂！

阅读应是一种乐趣。为此，我们从图片的选取到内容的排版都尽量考虑读者的阅读体验，让他们在随手的翻阅中真正学到知识体味乐趣。

总之，我们期望用作者编者这一年多来的努力，成就我们“扬人文之帆，渡素养之舟”的心愿。

“人文素养读本”编辑委员会成员

主编：人文素养读本编辑委员会

编委：(以姓氏笔画为序)

王建强	刘树民	杨济东	陈 珺	陈流泉
李 好	李小妹	李云雷	李祖德	张应娜
林 童	赵明磊	徐则臣	曹智颖	谯大摩
魏冬峰				



答题获大奖

轻松有趣,好看好读
带给你始自骑洛伊时代的文化

《泰戈尔,你属于谁》(序号8)

1、诺贝尔奖没有设置哪个奖项?

- A、化学奖 B、医学奖 C、数学奖 D、经济学奖

2、下列哪些人没有获得诺贝尔奖?

- A、凯恩斯 B、罗素 C、海顿斯坦 D、黑塞
E、易卜生 F、丘吉尔 G、加缪 H、左拉
I、福克纳 J、豪普特曼 K、高尔基 L、伊雷娜
M、南丁格尔 N、爱迪生 O、吉卜林 P、诺贝尔

3、下列哪位文学家在攻击拜伦时,送给他“恶魔诗人”的称呼:

- A、骚塞 B、济慈 C、勃朗宁 D、泰戈尔

4、高尔斯华绥的第二个三部曲《现代喜剧》由哪三部构成:

- A、《有产者》、《骑虎》和《出租》 B、《白猿》、《银匙》和《天鹅之歌》
C、《女侍》、《开花的荒野》和《河那边》

5、“一旦把魔鬼关在门外,魔鬼会被迫从烟囱或者后门进来。”是谁说的:

- A、霍夫曼斯塔尔 B、茨威格 C、施尼茨勒 D、陀斯妥耶夫斯基

只要答对以上所有题目,以下10本书任选3本,你将有机会免费得到它们:

- 1、假如维纳斯不断臂 2、维也纳永远的灵魂 3、浪漫笼罩在雾都伦敦 4、莫斯科酒馆之音
5、谁在巴黎纵情狂欢 6、自由女神的召唤 7、梵高与毕加索对话 8、泰戈尔,你属于谁
9、莱茵河畔的森林之歌 10、我与大师学哲学

同时,你还有机会加入我们“特约编辑”活动!

展开你的想像,想说的、想问的、想做的,写出来发给我们吧!

参加方式:

1、网上参与:登陆 www.bangdao.com“人文素养读本有奖竞答”栏目

2、手机短信参与:

发送序号+答案到800653,本活动仅限于中国移动用户

(每题答案以“,”间隔。例如:发送“8AB,BC,CD,DE,BCD”到800653)

一次发送5道题答案,仅仅收费1元!快快加入吧!

(“答题获大奖”活动有效时期截至2004年10月25日)

(本活动最终解释权归北京邦道文化有限公司所有)

更多精彩内容 www.bangdao.com





目 录

开篇 东方太阳照耀斯德哥尔摩 / 1

1. 泰戈尔在 1912 年 / 2

相关链接:波德莱尔——一种新的文学诞生了 / 4

2. 在伦敦” / 6

相关链接:叶芝——爱尔兰文艺复兴运动的倡导者 / 7

3. 诗歌朗诵 / 9

相关链接:庞德——欧美现代派诗歌的奠基者 / 12

4. 诺贝尔文学奖走出欧洲 / 14

相关链接:诺贝尔——科学是为了人类的幸福 / 16

第一章 旭日东升 / 19

相关主题:诺贝尔文学奖——世界文学的最高荣誉 / 20

1. 太阳的诞生 / 22

相关链接:种姓制度 / 26





苏利 - 普吕多姆——诗人摘取了第一届

诺贝尔文学奖桂冠 / 27

2. 成长的烦恼 / 29

相关链接:文明古国——作为文化的视点 / 33

吉卜林——来自莎士比亚故乡的中彩者 / 36

3. 辍学:学校是医院和监狱的混合物 / 38

相关链接:尼采——上帝已经死了 / 41

梅特林克——一个时代的开始 / 43

4. 到伦敦去:打通东西文化之脉 / 45

相关链接:英国浪漫主义诗歌 / 50

浪漫主义与不可避免的“世纪病” / 52

罗曼·罗兰——最后的骑士 / 54

5. 婚姻:父母之命,媒妁之言 / 57

相关链接:肖伯纳——英国戏剧的复兴者 / 61

高尔斯华绥——艺术是和谐、匀称和平衡 / 62

托马斯·曼——德语文学的“火车头” / 65

6. 爱的女神:心灵的奥秘 / 68

相关链接:泰戈尔与毗湿奴派诗歌 / 73

艾略特——领导并开创了一个新纪元 / 74



第二章 如日中天 / 77

相关主题:他们与诺贝尔文学奖失之交臂 / 78

7. 搭建文学的平台:泰戈尔与《婆罗蒂》/ 80

泰戈尔与班吉姆·钱德拉·查特吉 / 82

泰戈尔与“浪涛派”/ 84

相关链接:易卜生——一个时代的结束 / 89

8. 宗教改革运动的漩涡:泰戈尔与梵社 / 93

泰戈尔与印度文化精神 / 98

相关链接:托尔斯泰——俄罗斯文化的镜子 / 100

9. 民族运动的风暴:泰戈尔家族与民族运动 / 103

泰戈尔在 1905 年 / 105

泰戈尔与阿姆利则事件 / 111

泰戈尔与甘地 / 115

相关链接:占西女王巴伊——反英的一面旗帜 / 121

哈代、左拉、陀斯妥也夫斯基、德莱塞——

关于爱情与金钱的故事 / 123

10. 从实业到教育:帕德玛河的实践:家族的重任 / 128

梵行院:教育从办学开端 / 130

国际大学:“古鲁特父”的杰作 / 132

相关链接:劳伦斯——文坛怪杰 / 133

乔伊斯——意识流小说大师 / 134





第三章 东日西斜 / 137

相关主题:诺贝尔物理、化学、和平等奖项 / 138

11. 东方诗圣:《故事诗》:从民族主义到人道主义 / 139

《吉檀迦利》:泰戈尔登上珠穆朗玛 / 141

《新月集》:儿童犹如初生的新月 / 145

《园丁集》:为永恒的爱情而歌 / 146

《飞鸟集》:给诗歌插上飞翔的翅膀 / 146

相关链接:居里夫人——诺贝尔奖家族 / 147

爱因斯坦——物理学领域的革命 / 150

12. 小说的开拓:《河边的台阶》:短篇小说杰作 / 155

《陌生女人》:印度文学的新女性 / 156

《眼中的沙粒》:长篇小说的突破 / 157

《沉船》:印度文学的多余人 / 159

《戈拉》:泰戈尔的巅峰之作 / 163

相关链接:南丁格尔——护理制度的创始人 / 166

特里萨——把安全和幸福带给受苦的人 / 168

13. 在戏剧的舞台上:《暗室之王》:梵我合一的象征剧 / 170

《邮局》:儿童的自由与世俗的束缚 / 172

相关链接:凯恩斯——宏观经济学的开创者 / 174

罗素——为公众的良知作辩护的哲学家与数学家 / 175

第四章 落日余晖 / 179

相关主题:周游列国 / 180





14. 泰戈尔与中国 / 181

相关链接:泰戈尔《在中国的谈话》精彩语录 / 184

胡适——中国新诗的开创者 / 185

鲁迅——中国现代文学肥沃的田野 / 186

郭沫若——为女神而歌唱的凤凰 / 188

冰心与小诗派 / 189

徐志摩与新月派 / 191

梁漱溟——现代新儒学的开启者 / 195

15. 泰戈尔与日本 / 197

相关链接:川端康成——新感觉派的旗帜 / 200

大江健三郎——关注残疾人与核危机 / 202

16. 太阳的陨落 / 205

17. 泰戈尔,你属于谁 / 206

相关链接:爱迪生——发明大王 / 214

电子计算机——第五种文明 / 216

附录 1 泰戈尔大事纪年表 / 219

附录 2 主要参考书目 / 226



东方太阳照耀 斯德哥尔摩



泰戈尔在1912年

1912年，对印度现代文学的奠基人泰戈尔来说，有些不同寻常。这时，泰戈尔已年过五十，由于他的开拓拼搏，在诗歌、小说、戏剧等文学领域都取得了很高的成就。他似乎觉得，自己的才华已发挥完了，于是有精疲力竭之感。



▲ 1912年的泰戈尔

泰戈尔不是第一次遇到这样的精神困境。他知道，只要度过了这种精神困境，自己的人生必将是又一次飞跃。往常，泰戈尔都是采取出门旅行的方式，但印度的山山水水已不能满足他那永远好奇的心。他决定到欧洲去。其实，欧洲并不陌生，他曾经两赴欧洲，欧洲给他留下了美好的印象。本来，在泰戈尔的文化血液里，印度的森林文明和英国的

海洋文明都非常浓，这是他取之不尽、用之不竭的源泉。刚好，在伦敦的两位朋友写信给他，邀请他去英国，这正合他的心意。

一切准备就绪，在第二天就要乘船的时候，泰戈尔参加了一位朋



友的晚会，在晚会上演出了他的戏剧《瓦尔米基的天才》，由于他过于兴奋和激动，他失眠了，便起来写作。可是，令人意想不到的，第二天早晨，家人发现他时，他已昏迷。英国是去不成了，旅行的计划不得不中断。

休养期间，泰戈尔思索着死亡的问题，他沉浸到神秘的宗教情感和体验之中，但除了偶尔写一首与神对话的诗歌外，真是无事可做。一天，他无意中产生了一种想法，何不将自己的诗歌翻译成英文？

这并不是一件十分惬意的事。因为，泰戈尔的英语并不好，他也从没有用英语写作过。这倒不是泰戈尔是一个爱国主义者的缘故，因痛恨英国殖民主义而连英文也痛恨，而是他从小就不喜欢英文。

令泰戈尔振奋的是，他在翻译《吉檀迦利》的时候，好似灵感降临了，他从翻译中找到了乐趣，而且这种乐趣是前所未有的。泰戈尔曾将自己的小说改编成戏剧，或将诗剧改编成歌舞剧，但那些都是使用的孟加拉



▲ 英国伦敦大本钟

语，而用英语翻译，这种再创作，比起同种语言的转换，的确很不一样。还有比这更好的良药与休闲方式吗？没有。

泰戈尔的身体，在翻译中康复了。既然英国已成为了他的梦的远方，他就要向着梦的方向飞翔。于是，他决定到英国去。

在儿子罗提德拉纳特和儿媳帕勒蒂玛的陪同下，泰戈尔动身到伦敦。他在口袋里装了一个本子，他想在旅途中继续翻译他的诗歌。这时，他已从孟加拉文诗集《吉檀迦利》的 147 首诗中选译了 57 首，从新作中选译了 17 首，又从其它诗集中选译了一些同种情感的诗歌。到了伦敦，他已翻译了 103 首，这便是英文本的诗集——《吉檀迦利》。



波德莱尔——一种新的文学诞生了

西方人的原罪感起自《圣经》。当启蒙运动兴起之后，人们有理由相信，人类凭着理性之光能够荡涤人的罪恶，并达到尽善尽美。从但丁开始，



▲ 波德莱尔

几乎所有的大诗人都以居高临下的姿态傲视着世界，并坚信人类会有一个美好的彼岸。波德莱尔的出现，却戳穿了人是万物灵长的谎言，给文艺复兴以来鼓吹的人的尊严感撕下了崇高的面具，还原为一个令人恐怖的幽灵。在他的作品中，人们第一次真实地看到了人类心灵深处潜藏着的欲望极其膨胀的海洋。这不能不让人感到心灵的震颤。他说：

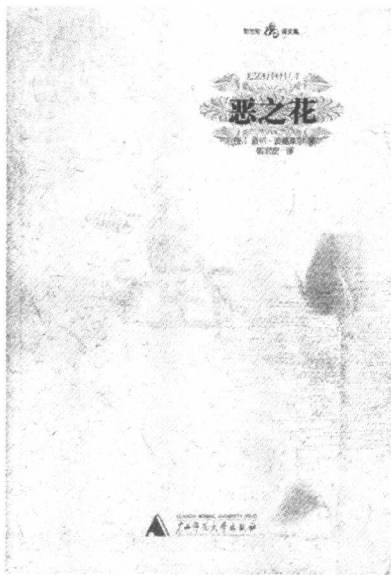
“18 世纪流行着虚伪的道德观，由此

产生的美的概念也是虚伪的。当时人们以为在自然中看到的，是一切善和可能善的基础、根源与原型。其实，否定原始罪恶的存在，是一个十分错误



的伦理观，而他们却对此视而不见，所以 18 世纪是一个普遍盲目的时代。”

夏尔·皮埃尔·波德莱尔(1821—1867)，法国著名诗人，现代派文学的鼻祖。1821 年生于巴黎，童年丧父，母亲性格乖张，继父奥皮克上校专横。这对波特莱尔的成长产生了很大的影响。他的第一个美学发现是忧郁之美：对世界的绝望。它用“亡魂”、“死气”、“病猫”、“幽灵”、“老妇”、“发臭的扑克”等形象来表达。



▲《恶之花》封面

波德莱尔对病态和死亡非常迷恋。他在一封信中写道：“让我在爱情中休息——可是，不行，——爱情是不会让我休息的。——天真和善良是会厌恶的。——如果你要使我喜欢，恢复我的情欲，那就残酷吧，欺骗吧，放荡吧，荒淫吧，偷窃吧！如果你不愿这样，我就要毫不发怒地痛打你。因为我是冷嘲的代表者，我的病是绝对治不好的。”在他那一个时代，他说：“做一个大诗人，却不是做拉马丁，也不做雨果，也不是做缪塞。”他的确做到了，这就是他给人们培育的一本具有开创性质的诗集——《恶之花》。

1857 年，《恶之花》出版时，轰动了巴黎。但并没有给他带来好运——因为这部有毒的诗集，被法庭判处重罚 300 法郎，并勒令删除 6 首诗。1946 年，因法国制宪会议团议员的抗议，才撤消了已达 90 年的判决。但在当时，正在盖尔勒赛岛上流放的雨果，却说这本书“像星星一样闪耀在高空”，给法国诗坛带来了“新的寒颤”。后来，著名天才诗人兰波尊波德莱尔为“最初的洞察者，诗人中的王者，真正的神”。

19 世纪的法国诗坛，波德莱尔是与雨果并肩的两位大诗人，就是对后世的影响而言，也是如此。



在 伦敦

泰戈尔住在伦敦的一家旅馆里，一位叫罗森斯坦的英国画家改变了他的命运。

罗森斯坦曾于 1901 年到过印度，在加尔各答结识了泰戈尔的两个当画家的侄子，在泰戈尔家里见到了他，并为他画过像，但罗森斯坦并不知道泰戈尔是什么样的人，只是惊异于他的气质。罗森斯坦回到伦

敦后，在杂志上读到了泰戈尔小说的翻译，这篇小说深深地打动了，他便给加尔各答的朋友写信，希望能读到泰戈尔更多的作品。当他读到泰戈尔诗歌的英译时，罗森斯坦认为：泰戈尔的诗歌比他的小说更



▲ 伦敦之眼